Porównanie tłumaczeń Liczb 31:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Połowa, dział tych, którzy wyszli do walki, wynosiła: w liczbie owiec trzysta trzydzieści siedem tysięcy pięćset, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na połowę, czyli na dział tych, którzy wzięli udział w walce, złożyło się: trzysta trzydzieści siedem tysięcy pięćset owiec, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Połowa przypadająca w udziale tym, którzy wyruszyli na wojnę, wynosiła trzysta trzydzieści siedem tysięcy pięćset owiec. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dostała się połowa działu tym, co wychodzili na wojnę, liczba owiec trzy kroć sto tysięcy, i trzydzieści tysięcy, i siedem tysięcy i pięć set. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dana jest połowica tym, którzy w bitwie byli, owiec po trzykroć sto tysięcy trzydzieści i siedm tysięcy pięć set, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Połowa przypadająca w udziale tym, którzy brali udział w wyprawie wojennej, wynosiła: trzysta trzydzieści siedem tysięcy pięćset owiec. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Połowa, stanowiąca dział tych, którzy wyruszyli do boju, wynosiła: owiec trzysta trzydzieści siedem tysięcy pięćset, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Połowa należąca do tych, którzy brali udział w wyprawie wojennej, wynosiła trzysta trzydzieści siedem tysięcy pięćset owiec, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Połowa więc zdobyczy, stanowiąca własność tych, którzy wyruszyli do walki, wynosiła trzysta trzydzieści siedem tysięcy pięćset owiec. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Połowa zdobyczy stanowiąca własność tych, co poszli do boju, wynosiła więc 337. 500. owiec. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [A to była danina z] połowy, która została przydzielona tym, którzy wyszli do walki. Liczba owiec była trzysta trzydzieści siedem tysięcy pięćset, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І половина була частю тих, що вийшли на війну, з числа овець триста тридцять сім тисяч пятьсот, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak więc połowa była jako udział tych, którzy przystąpili do boju trzysta trzydzieści siedem tysięcy pięćset owiec; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Połowa zaś, przypadająca tym, którzy wyruszyli na wyprawę wojenną, sięgnęła liczby trzystu trzydziestu siedmiu tysięcy pięciuset sztuk z trzody. |